

Art. 3. De vaste werkings- en activiteitensubsidie wordt uitbetaald op grond van de volgende progressieve schijven :

- 60 % van de subsidie voor het jaar 2013;
- 70 % van de subsidie voor het jaar 2014;
- 80 % van de subsidie voor het jaar 2015;
- 90 % van de subsidie voor het jaar 2016;
- 100 % van de subsidie voor het jaar 2017.

Art. 4. Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 augustus 2002 tot erkenning van de plaatselijke openbare bibliotheek van Sint-Gillis wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013.

Brussel, 12 april 2013.

Mevr. F. LAANAN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/203917]

5. MAI 2014 — Dekret zur Reduzierung der Schulbesuchskosten im Grundschulwesen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel 32 § 2 des Dekrets vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regel- und Förderschulen, abgeändert durch das Dekret vom 16. Juni 2008, wird wie folgt ersetzt:

“§ 2 - Eine Regel- oder Fördergrundschule darf keine Entschädigung von den Erziehungsberechtigten verlangen für:

1. das in Artikel 2 Nummer 1 des Dekrets vom 16. Dezember 2002 über die Gewährung von finanziellen Mitteln für pädagogische Zwecke im Unterrichtswesen angeführte didaktische Material;
2. eintägige kulturelle oder sportliche Aktivitäten, die während der Schulzeit in der Grundschule stattfinden;
3. den Schwimmunterricht und die Beförderung zum Schwimmbad;
4. die Funktionskosten der Schule;
5. die Kosten für die Diplomas Ausstellung.

Für die Aktivitäten, die während der Schulzeit stattfinden, und die Materialien, die nicht in Absatz 1 aufgeführt sind, darf die Regel- oder Fördergrundschule lediglich den Selbstkostenpreis verlangen.”

Art. 2 - In Artikel 3 Absatz 1 Nummer 3 des Dekrets vom 16. Dezember 2002 über die Gewährung von finanziellen Mitteln für pädagogische Zwecke im Unterrichtswesen wird der Punkt am Ende des Satzes durch ein Komma ersetzt.

In denselben Absatz werden folgende Nummern 4 und 5 eingefügt:

- “4. den Schwimmunterricht im Grundschulwesen, einschließlich der Beförderung zum Schwimmbad,
5. eintägige sportliche oder kulturelle Aktivitäten, die während der Schulzeit in der Grundschule stattfinden.”

Art. 3 - Artikel 4 desselben Dekrets wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 wird folgender Absatz 3 eingefügt:

“Die Schulträger der Regel- und Fördergrundschulen erhalten zusätzlich zu den in Absatz 2 angeführten Beträgen folgende jährlichen Beträge pro Schüler, der die in Artikel 5 angeführten Bedingungen erfüllt:

1. Kindergarten: 20 Euro pro Kind,
2. Primarschulwesen: 50 Euro pro Schüler.”

2. § 5 Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

“Als Basisindex gilt der Index des Monats September des Jahres 2002, mit Ausnahme der in § 1 Absatz 3 angeführten Beträge. Für die in § 1 Absatz 3 angeführten Beträge gilt der Index des Monats September des Jahres 2014 als Basisindex. Für die Berechnung der Anpassung wird jeweils der Index des Monats September des laufenden Jahres berücksichtigt.”

Art. 4 - Artikel 6 desselben Dekrets wird wie folgt ersetzt:

“Die in Artikel 4 § 1 Absatz 3 angeführten Beträge werden gemäß Artikel 104 des Dekrets vom 25. Mai 2009 über die Haushaltsordnung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu Lasten des Haushalts verbucht.”

Art. 5 - Das vorliegende Dekret tritt am 1. September 2014 in Kraft, mit Ausnahme des durch Artikel 1 abgeänderten Artikels 32 § 2 Absatz 1 Nummer 2 des Dekrets vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regel- und Förderschulen und des durch Artikel 2 Absatz 2 eingefügten Artikels 3 Absatz 1 Nummer 5 des Dekrets vom 16. Dezember 2002 über die Gewährung von finanziellen Mitteln für pädagogische Zwecke im Unterrichtswesen, die am 1. September 2015 in Kraft treten.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 5. Mai 2014

Der Ministerpräsident,

Minister für lokale Behörden

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung

O. PAASCH

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus

I. WEYKMANS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

H. MOLLERS

—
Note

Sitzungsperiode 2013-2014

Nummerierte Dokumente: 208 (2013-2014) Nr. 1 Dekretvorschlag

208 (2013-2014) Nr. 2 Abänderungsvorschläge

208 (2013-2014) Nr. 3 Bericht

Ausführlicher Bericht: 5. Mai 2014 - Nr. 65 Diskussion und Abstimmung

—
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2014/203917]

5 MAI 2014. — Décret visant à réduire les frais de scolarité dans l'enseignement fondamental

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 32, § 2, du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires et spécialisées, modifié par le décret du 16 juin 2008, est remplacé par ce qui suit :

" § 2 - Une école fondamentale ordinaire ou spécialisée ne peut exiger des parents une participation aux frais pour :

1° le matériel didactique mentionné à l'article 2, 1°, du décret du 16 décembre 2002 relatif à l'octroi de moyens financiers pour des objectifs pédagogiques dans l'enseignement;

2° les activités culturelles ou sportives d'une journée se déroulant au sein de l'école fondamentale pendant les heures scolaires;

3° le cours de natation et le transport jusqu'au bassin de natation;

4° les frais de fonctionnement de l'école;

5° le coût de la délivrance des diplômes.

Pour les activités se déroulant pendant les heures scolaires et les matériaux non repris au premier alinéa, l'école fondamentale ordinaire ou spécialisée ne peut demander que le prix de revient."

Art. 2. Dans l'article 3, alinéa 1^{er}, 3°, du 16 décembre 2002 relatif à l'octroi de moyens financiers pour des objectifs pédagogiques dans l'enseignement, le point en fin de phrase est remplacé par un point-virgule.

L'alinéa est complété par un 4° et un 5°, rédigés comme suit :

"4° le cours de natation dans l'enseignement fondamental, y compris le transport jusqu'au bassin de natation;

5° les activités sportives ou culturelles d'une journée se déroulant au sein de l'école fondamentale pendant les heures scolaires."

Art. 3. A l'article 4 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 1^{er} est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit :

"En plus des montants mentionnés à l'alinéa 2, les pouvoirs organisateurs des écoles fondamentales ordinaires et spécialisées obtiennent les montants annuels suivants par élève remplissant les conditions énoncées à l'article 5 :

1° section maternelle : 20 euros par enfant;

2° enseignement primaire : 50 euros par élève."

2° le § 5, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit :

"C'est l'indice du mois de septembre 2002 qui sert d'indice de base, sauf en ce qui concerne les montants mentionnés au § 1^{er}, alinéa 3. Pour les montants mentionnés au § 1^{er}, alinéa 3, c'est l'indice du mois de septembre 2014 qui sert d'indice de base. Pour calculer l'adaptation, l'on tient chaque fois compte de l'indice du mois de septembre de l'année en cours."

Art. 4. L'article 6 du même décret est remplacé par ce qui suit :

"Les montants mentionnés à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 3, sont imputés à charge du budget conformément à l'article 104 du décret du 25 mai 2009 relatif au règlement budgétaire de la Communauté germanophone."

Art. 5. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} septembre 2014, à l'exception de l'article 32, § 2, alinéa 1^{er}, 2^o, du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires et spécialisées, modifié par l'article 1^{er}, et de l'article 3, alinéa 1^{er}, 5^o, du 16 décembre 2002 relatif à l'octroi de moyens financiers pour des objectifs pédagogiques dans l'enseignement, inséré par l'article 2, alinéa 2, lesquels entrent en vigueur le 1^{er} septembre 2015.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen le 5 mai 2014.

Le Ministre-Président,

Ministre des Pouvoirs locaux,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,

O. PAASCH

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,

Mme I. WEYKMANS

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,

H. MOLLERS

—
Note

Session 2013-2014

Documents parlementaires : 208 (2013-2014) N° 1 Proposition de décret

208 (2013-2014) N° 2 Propositions d'amendement

208 (2013-2014) N° 3 Rapport

Compte rendu intégral : 5 mai 2014, N° 65 Discussion et vote

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2014/203917]

5 MEI 2014. — Decreet tot verlaging van de schoolkosten in het basisonderwijs

Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 32, § 2, van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor de gewone en gespecialiseerde scholen, gewijzigd bij het decreet van 16 juni 2008, wordt vervangen als volgt:

"§ 2 - Een gewone of gespecialiseerde basisschool mag van de personen belast met de opvoeding geen bijdrage in de kosten vragen voor :

1° de leermiddelen vermeld in artikel 2, 1°, van het decreet van 16 december 2002 betreffende de toekenning van financiële middelen voor pedagogische doeleinden in het onderwijs;

2° culturele activiteiten of sportactiviteiten van één dag die onder de schooltijd in de basisschool plaatsvinden;

3° de zwemlessen en het vervoer van en naar het zwembad;

4° de werkingskosten van de school;

5° de kosten voor de uitreiking van de diploma's.

Voor de activiteiten die onder de schooltijd plaatsvinden en het materiaal dat niet in het eerste lid wordt vermeld, mag de gewone of gespecialiseerde basisschool alleen de kostprijs vragen."

Art. 2. In artikel 3, eerste lid, 3°, van het decreet van 16 december 2002 betreffende de toekenning van financiële middelen voor pedagogische doeleinden in het onderwijs wordt de punt op het einde van de zin door een puntkomma vervangen.

Hetzelfde lid wordt aangevuld met bepalingen onder 4° en 5°, luidende :

"4° de zwemlessen in het basisonderwijs, met inbegrip van het vervoer van en naar het zwembad;

5° sportactiviteiten of culturele activiteiten van één dag die onder de schooltijd in de basisschool plaatsvinden."

Art. 3. In artikel 4 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met een derde lid, luidende :

"Naast de bedragen vermeld in het tweede lid krijgen de inrichtende machten van de gewone en gespecialiseerde basisscholen de volgende jaarlijkse bedragen per leerling die voldoet aan de voorwaarden vermeld in artikel 5 :

1° kleuteronderwijs : 20 euro per kind;

2° lager onderwijs : 50 euro per leerling;"

2° paragraaf 5, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

“Als basisindex geldt het indexcijfer van september 2002, behalve voor de bedragen vermeld in § 1, derde lid. Voor de bedragen vermeld in § 1, derde lid, geldt het indexcijfer van september 2014 als basisindex. Om de aanpassing te berekenen, wordt telkens rekening gehouden met het indexcijfer van de maand september van het lopende jaar.”

Art. 4 - Artikel 6 van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

“De bedragen vermeld in artikel 4, § 1, derde lid, worden ten laste van de begroting geboekt overeenkomstig artikel 104 van het decreet van 25 mei 2009 houdende het financieel reglement van de Duitstalige Gemeenschap.”

Art. 4. Dit decreet treedt in werking op 1 september 2014, met uitzondering van artikel 32, § 2, eerste lid, 2°, van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor de gewone en gespecialiseerde scholen, gewijzigd bij artikel 1 en met uitzondering van artikel 3, eerste lid, 5°, van het decreet van 16 december 2002 betreffende de toekenning van financiële middelen voor pedagogische doeleinden in het onderwijs ingevoegd bij artikel 2, tweede lid, die in werking treden op 1 september 2015.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 5 mei 2014.

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ
De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH
De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,
I. WEYKMANS
De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. MOLLERS

—
Nota

Zitting 2013-2014.

Parlementaire stukken : 208 (2013-2014) Nr. 1 Voorstel van decreet

208 (2013-2014) Nr. 2 Voorstellen tot wijziging

208 (2013-2014) Nr. 3 Verslag

Integraal verslag : 5 mei 2014 - Nr. 65 Bespreking en aanneming.

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/206166]

- 22. SEPTEMBER 2014 — Dekret zur Zustimmung zum Übereinkommen über die gegenseitige Amtshilfe in Steuersachen, und die Anlagen A, B und C, geschehen zu Straßburg am 25. Januar 1988, und zum Änderungsprotokoll zu dem Übereinkommen über die gegenseitige Amtshilfe in Steuersachen, geschehen zu Paris am 27. Mai 2010**

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel - Sind uneingeschränkt wirksam:

1. das Übereinkommen über die gegenseitige Amtshilfe in Steuersachen, und die Anlagen A, B und C, geschehen zu Straßburg am 25. Januar 1988;
2. das Änderungsprotokoll zu dem Übereinkommen über die gegenseitige Amtshilfe in Steuersachen, geschehen zu Paris am 27. Mai 2010.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 22. September 2014

Der Ministerpräsident
O. PAASCH
Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus
I. WEYKMANS
Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
A. ANTONIADIS
Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung
H. MOLLERS

—
Fußnote

Sitzungsperiode 2014-2015

Nummeriertes Dokument: 16 (2014) Nr. 1 Dekretentwurf

Ausführlicher Bericht: 22. September 2014 - Nr. 4 Diskussion und Abstimmung